

Édition 6
Automne / Autumn 2022
ISSN 2363-1675

ART MAGAZINE



Cette année à Noël offrez un cadeau en art.

La nature des mots

Un recueil de poèmes et de dessins
de l'artiste
Michel Gagné

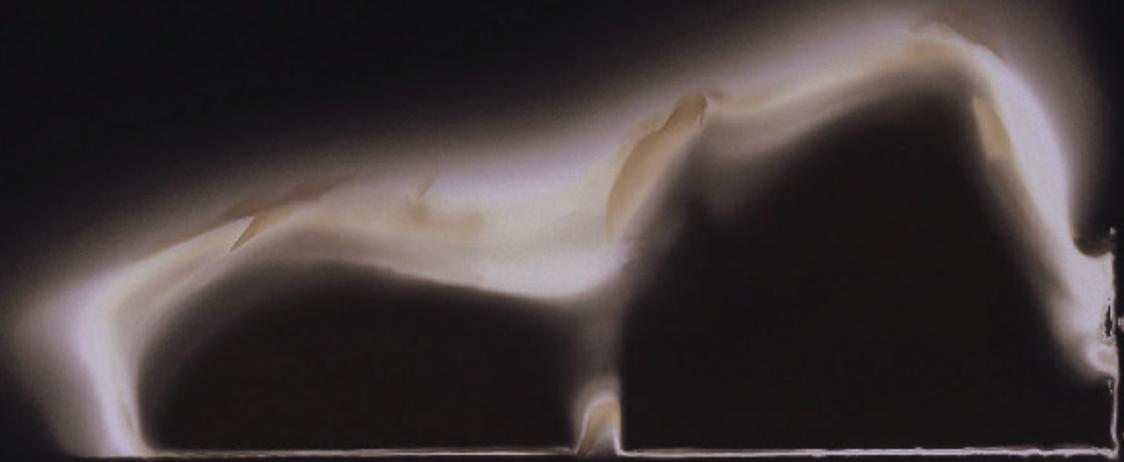


Michel Gagné

873-200-7862

\$20.00

ÉCLIPSE



MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
DE SHERBROOKE

241, RUE DUFFERIN
SHERBROOKE

819 821.2115
MBAS.QC.CA

UDS Galerie d'art
Antoine-Sirois

2500, BOULEVARD
DE L'UNIVERSITÉ
SHERBROOKE

819 820.1000
GALERIEUDES.CA

Québec 

Ville de
Sherbrooke

CALQ
Conseil
des arts
et des lettres
du Québec

© RICHARD-MAX
TREMBLAY, 2003
INADVERTANCES N°3

RICHARD- MAX TREMBLAY

COMMISSAIRE
SUZANNE PRESSÉ

MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
DE SHERBROOKE

06 OCT. 2022 08 JAN. 2023

GALERIE D'ART
ANTOINE-SIROIS

26 OCT. 2022 21 JAN. 2023



Page couverture / On cover
« Au delà de soi »
Artiste / Artist : Marie-Claire Plante
Acrylique sur toile / Acrylic on canvas
1219 X 1219 mm

Art Magazine est publiée deux fois par année dans le but de faire connaître les artistes en arts visuels.

Art Magazine is published twice per year to promote visual artists.

Éditée par / *Edited by*

Art Magazine

Paul Morissette, dir.

224, 7^e Avenue Sud, Sherbrooke, (Qué) J1G 2M7
info@artmagazine.ca

Rédaction / *Writing*

Gilles Fisette
Diane Laberge
Guy Ouellet
Paul Morissette

Revision des textes / *Text revision*

René Lefebvre

Traduction / *Translation*

Michel Gagné

Distribution

artmagazine.ca/lemagazine/distribution

www.artmagazine.ca

Art magazine a reçu la permission de publier les oeuvres contenues dans ce magazine. Les droits d'auteur des oeuvres publiées dans ce magazine sont protégées par la loi et sont la propriété des artistes. Toute reproduction est interdite sans l'approbation de l'éditeur.

Art magazine has received permission to publish the works contained in this magazine. The copyright of works published in this magazine are protected by law and are the property of the artists. All reproduction is prohibited without editor approval.

Imprimé au Canada / Printed in Canada

Dépôt légal 3780 - 4^e trimestre 2022 - Bibliothèque Nationale du Québec /
Bibliothèque Nationale du Canada - ISSN 2563-1675 (Imprimé)
ISSN 2563-1683 (En ligne)

Sommaire - Summary



Marie-Claire Plante

Peintre / Painter

4



Sylvie Schueler

Céramiste / Ceramist

10



Les artistes / The artists

14



Andrée Marcoux

Sculptrice / Sculptor

26



Adélard

31



Stéphane Lemire

Photographe / Photographer

36



« Je salue les artistes,
qui par leurs oeuvres,
transmettent des émotions
et la beauté du monde
qui nous entoure. »

« I salute the artists,
who through their art
transmit emotions
and the beauty of the world
around us. »

Élisabeth Brière



photo : Simon Rancourt

Élisabeth Brière

Députée de Sherbrooke
et secrétaire parlementaire
de la ministre de la Santé mentale et des dépendances

MP for Sherbrooke
and Parliamentary Secretary
to the Minister of Mental Health and Addictions

1650, rue King ouest, bureau M10
Sherbrooke, Qc
819 564-4200





Force en présence
acrylique sur toile / Acrylic on canvas
48 X 48 po / in - 122 X 122 cm

Que le doute aille se faire foutre!
To hell with doubt!



Marie - Claire Plante

Par / By Guy Ouellet

L'atelier de l'artiste-peintre Mariclaire Plante est niché au troisième étage d'un édifice du centre-ville de Sherbrooke. On y accède par un escalier à pic qui serpente jusqu'au troisième étage. Peu entraîné aux ascensions pentues, le pauvre scribe s'accrochera poussivement à la rampe en se promettant bien de se remettre au cardio.

Arrivé au sommet, une porte s'ouvre sur une pièce envahie de pinceaux et de tubes de peinture. Des toiles grand format font office de murs. Les couleurs et la lumière abondent.

À première vue, aucune toile ne ressemble à une autre. Elles ont pourtant toutes quelque chose en commun. Quelque chose comme un élan, une poussée, une filiation qui se décline en ambiances distinctes, selon quatre thèmes que l'artiste a regroupés en autant de collections selon le lyrisme qui s'en dégage : énergie, émotions, perceptions, cocooning.

The studio of the artist painter Mariclaire Plante is nestled on the third floor of a building in downtown Sherbrooke. It is reached by a steep staircase that winds up to the third floor. Little trained in steep ascents, the poor scribe will cling to the ramp sluggishly, promising herself to get back in sharp.

At the top, a door opens onto a room overrun with brushes and tubes of paint. Large format canvases act as walls. Colors and light abound.

At first glance, no canvas looks like another. Yet they all have something in common. Something like an impetus, a push, a filiation that

« Étant donné que je travaille toujours sans idée préconçue, je me laisse guider par ce qui jaillit en moi dès mes premiers gestes, c'est pourquoi mes tableaux sont si différents les uns des autres ».

Et puis, il y a les volumes, ces reliefs souvent prononcés, créés par l'emploi de mélanges imaginés par l'artiste avec des matériaux des beaux-arts. Elle recourt également au fusain, au papier, à l'encre, au pastel, aux pigments secs... Mais ne vous avisez pas de lui demander ses recettes!

Au départ, la démarche de Maricclair Plante était figurative. D'abord à l'aquarelle puis à l'huile, mais ni l'un ni l'autre de ces médiums ne la satisfaisaient pleinement. « L'aquarelle manquait de texture et, pour l'huile, je manquais de patience! » s'esclaffe-t-elle. C'est en abordant l'acrylique que s'opéra le déclic. « J'avais besoin de travailler Alla Prima, c'est-à-dire le frais dans le frais, au gré de l'inspiration et de la gestuelle »

comes in distinct atmospheres, according to four themes that the artist has grouped into as many collections according to the lyricism that emerges: energy, emotions, perceptions, cocooning. "Since I always work without preconceived ideas, I let myself be guided by what springs up in me from my first gestures, which is why my paintings are so different from each other".

And then there are the volumes, these often-pronounced reliefs, created by the use of mixtures imagined by the artist with materials from the fine arts. She also uses charcoal, paper, ink, pastel, dry pigments... But don't you dare ask her for her recipes!

Initially, Maricclair Plante's approach was figurative. First in watercolor and then in oil, but neither of these mediums fully satisfied her. "The watercolor lacked texture, and, for the oil, I lacked patience! she laughs. When I tried acrylic that was my aha moment." "I needed to work Alla Prima, that is to say in the moment, according to the inspiration and the gesture".

Spontanéité

acrylique sur toile / Acrylic on canvas
40 X 32 po / in - 102 X 81.3 cm



Ce passage à l'acrylique s'avérera déterminant dans la démarche artistique de l'artiste puisque celle-ci allait désormais se consacrer de plus en plus à l'art abstrait, un choix aujourd'hui pleinement assumé, mais pour lequel elle nourrissait quelques appréhensions au départ. « Ça prend du courage pour s'en aller en abstrait. On a plus de liberté, oui, mais on se dévoile davantage que dans le figuratif ».

C'est un atelier donné par le grand Laurent Bonet qui devait achever de la convaincre de franchir le pas. « Pour moi, ç'a été marquant. C'est lui qui m'a appris à ne pas avoir peur, à me projeter dans ma toile, à dire au doute d'aller se faire foutre! » lance-elle en riant.

Et quand l'inspiration n'est pas rendez-vous? « Je ne fais rien de tout! De toute façon quand j'essaye de forcer les choses, ça paraît. Et c'est impossible pour moi de faire une bonne toile si je me sens vide », résume-t-elle avec philosophie en ajoutant que chaque pause qu'elle prend a pour effet de nourrir son élan. « C'est comme si le fait de ne rien faire avait pour effet de m'amener ailleurs ».

This transition to acrylic proved to be decisive in her artistic approach since it was then that she decided to devote herself more and more to abstract art, a choice now fully assumed, but which nurtured some initial apprehensions. "It takes courage to go abstract. We have more freedom, yes, but we reveal ourselves more than in the figurative".

It was a workshop given by the great Laurent Bonet that finally convinced her to take the plunge. "For me, it was remarkable. He who taught me not to be afraid, to project myself into my art, to tell doubt to go to hell! she says, laughing.

And when I lack inspiration? "I do nothing at all! Anyway, when I try to force things, it shows. And it's impossible for me to make a beautiful art if I feel empty," she sums up philosophically, adding that each break she takes has the effect of feeding her momentum. "It's as if doing nothing has the effect of taking me somewhere else."

Trajectoire

acrylique sur toile / Acrylic on canvas
40 X 60 po / in - 102 X 152.4 cm



Récemment, cet ailleurs l'a transportée en Tunisie où elle agissait à titre de représentante canadienne lors de la première conférence annuelle de l'Africa and Middle East Digital Health Conference and Exhibition, un événement d'envergure internationale voué à la recherche en santé. La Sherbrookoise était jumelée au peintre tunisien Mourad Harbaoui lors d'une séance de peinture en direct au cours de laquelle deux grands tableaux ont été créés en deux heures durant un concert donné par l'ensemble Nouvelle Cadence.

Selon nos sources, le doute n'avait pas été invité.

Recently, this elsewhere transported her to Tunisia where she acted as the Canadian representative at the first annual conference of the Africa and Middle East Digital Health Conference and Exhibition, an international event dedicated to health research. The Sherbrooke resident was paired with Tunisian painter Mourad Harbaoui during a live painting session during which two large paintings were created in two hours during a concert given by the Nouvelle Cadence ensemble.

According to our sources, doubt had not been invited.

Source d'émotion

acrylique sur toile / Acrylic on canvas
48 X 30 po / in - 102 X 76.2 cm





Jour d'été / Summer day
acrylique sur toile / Acrylic on canvas
36 X 36 po / in - 914.5 X 914.5 cm

maricclairplante.com



Sylvie Schueler



Par / By Guy Ouellet

« Je ne suis pas quelqu'un qui parle beaucoup », lance d'emblée Sylvie Schueler en préambule à l'entrevue. Les 90 minutes d'échange qui allaient s'en suivre devaient lui donner tort.

En effet, lorsqu'il s'agit de parler de sa démarche, l'artiste devient intarissable. Que ce soit par la céramique, l'encaustique, la peinture à l'acrylique ou l'estampe, l'exploration de la matière est au cœur de son processus créatif. À travers sa pratique multifacettes, l'artiste explore le thème de l'érosion. Sa réflexion sur les strates et les couches de la terre l'a ainsi menée vers l'utilisation de l'argile, jouant avec les textures rappelant les couches sédimentaires terrestre. Notons ici que Sylvie Schueler ne cache pas sa préoccupation quant au sort de la planète. « C'est durant la période où l'on parlait beaucoup de l'exploration du gaz de schiste que s'est opéré le déclic.

Et quand je constate la vitesse à laquelle notre environnement se dégrade, je ne peux faire autrement qu'être inquiète ».

"I'm not someone who talks a lot," says Sylvie Schueler as a preamble to the interview.

The 90 minutes of exchange that would follow would prove her wrong.

Indeed, when it comes to talking about her artistic approach, the artist becomes inexhaustible. Whether through ceramics, encaustic, acrylic painting or printmaking, the exploration of matter is at the heart of her creative process. Through her multifaceted practice, the artist explores the theme of erosion. Her reflection on the strata and layers of the earth has led her to the use of clay, playing with textures reminiscent of the terrestrial sedimentary layers. Let us note here that Sylvie Schueler does not hide her concern for the fate of the planet. "It was during the period when there was a lot of talk about shale gas exploration that things really clicked.

And when I see the speed at which our environment is deteriorating, I can not help but be worried."





C'est en 2020 que la Sherbrookoise a commencé à intégrer à la glaise des papiers récupérés afin d'en faire de la « terre papier ». Le papier brûle lors de la cuisson, ce qui confère à la céramique une texture toute particulière.

En effet, les empreintes laissées par les fibres du papier apportent une dimension organique à la céramique, comme une impression de déchirure.

Ici, une anecdote s'impose : lors de l'événement Céramystic tenu l'été dernier à Barnston Ouest, un papa demande à sa fillette de cinq ou six ans ce qu'elle a le plus aimé. Sans hésiter, celle-ci pointe en direction de la table de Sylvie Schueler en lançant : « Ça! » Quand sa mère lui demande ce qui lui plaisait tant dans « ça », la blondinette lui a répondu : « On dirait un collage avec du papier déchiré ».

It was in 2020 that the Sherbrooke resident began to integrate recycled paper into clay to create "paper clay". The paper burns during cooking, which gives the ceramic a very special texture.

Indeed, the imprints left by the fibers of the paper bring an organic dimension to the ceramic, similar to a tear in the fabric.

At this point an anecdote is essential: during the Ceramystic event held last summer in Barnston West, a father asked his five- or six-year-old daughter what she liked the most. Without hesitation, she points in the direction of Sylvie Schueler's table, launching: "That!" When her mother asks her what she liked so much in "that", the little blonde girl replied: "It looks like a collage with torn paper".

The little one had it all figured out!





Le duo Durocher-Schueler

Sylvie Schueler travaille également en duo avec le céramiste et ex-ingénieur Maxime Durocher. Il en résulte des œuvres fort différentes des pièces produites individuellement par les deux artistes. On ressent néanmoins au premier regard que leur intérêt pour l’empreinte laissée à la terre par le temps, les mouvements des strates de l’écorce terrestre et l’intervention humaine constitue le dénominateur commun de leur travail conjoint.

Le format des œuvres est impressionnant. On devine que leur poids est à l’avenant et que l’accrochage peut représenter un certain défi.
« C’est là que le talent de l’ex-ingénieur prend le pas sur le génie de l’artiste », lance Sylvie Schueler en rigolant! □

The duo Durocher-Schueler

Sylvie Schueler also works in tandem with ceramist and ex-engineer Maxime Durocher. The resulting pieces are very different from the pieces produced individually by the two artists. We nevertheless feel at first glance that their interest in the imprint left on the earth by time, the movements of the strata of the earth's crust and human intervention constitutes the common denominator of their joint work.

The format of the works is impressive. Their weight and the hanging of the artwork can be a challenge. "This is where the talent of the ex-engineer takes precedence over the genius of the artist", laughs Sylvie Schueler! □





Céline Gendron

peintre / painter

Dans son travail en peinture abstraite et en dessin, Céline Gendron tente d'évoquer une énergie se déployant dans l'espace et le temps. Elle transpose un souffle éphémère ou changeant, prenant différentes formes aussi bien éthérées que concises. Elle cherche à densifier, à résumer et à conserver seulement ce qui importe en réduisant à l'essentiel. Les effets de sfumato, l'usage de la transparence et l'opacité font partie intégrante de son travail pour étaler ou condenser l'énergie. Elle privilégie les tons neutres : blancs, gris, noirs, sépias, bleus, les tons de terre. Le tout s'insère dans une recherche d'harmonie et de beauté.

In her work in abstract painting and drawing, Céline Gendron tries to evoke an energy unfolding in space and time. She transposes a fleeting or changing breath, taking different forms both ethereal and concise. She seeks to densify, summarize and keep only what matters while reducing to the essential. The effects of sfumato, the use of transparency and opacity are integral parts of her work to spread or condense energy. She prefers neutral tones: white, gray, black, sepias, blues, earth tones. It all fits into a search of harmony and beauty.

**Atelier ouvert à l'année, sur rendez-vous
Workshop open year round, by appointment**

Céline Gendron

514 882-9612

info@celinegendron.com

www.celinegendron.com



Diane Dugal

Artiste peintre/art painter

Un tableau, une œuvre unique!

Je peins...

Pour m'exprimer, communiquer avec l'autre au-delà des mots. Pour me connecter à moi-même, à mon ressenti, dans l'instant présent. Pour dialoguer avec l'inconnu dans l'exploration de la matière, une empreinte unique. Pour jouer avec les couleurs, les transparences, les contrastes, les tonalités, les pigments de la vie. Pour le point de rencontre avec le public, entre ce que j'ai à dire et ce que l'autre exprime par son regard sur une œuvre. J'y découvre un fil conducteur, un lien humain. Je peins pour toutes ces raisons et la joie que j'en retire!

Mon atelier/galerie est ouvert au public sur rendez-vous.

A painting, a unique work!

I paint...

To express myself, to communicate with the other beyond words. To connect to myself, to my feelings, in the present moment. To dialogue with the unknown in the exploration of matter, a unique imprint. To play with colors, transparencies, contrasts, tones, the pigments of life.

For the meeting point with the public, between what I have to say and what the other expresses by his gaze on a work. I discover a common thread, a human bond. I paint for all these reasons and the joy I derive from it!

My studio/gallery is open to the public by appointment

Diane Dugal

819 238-8802

dianedugal@gmail.com

Diane Dugal artiste peintre

dugal artiste



François Haguier

artiste peintre / art painter

Navigant entre la technologie et l'art traditionnel François développe depuis 2010 son style de façon très intuitive. S'appuyant sur ses connaissances en informatique en pré-production de ses œuvres, il fait varier ses outils pour mener à bon port ses créations paysagères mi-abstraites, mi-figuratives.

Les artefacts architecturaux présents dans plusieurs de ses œuvres, à divers niveaux de représentation et d'interprétation, permettent un dialogue multiple avec le spectateur le transportant dans un ailleurs où différentes époques se font écho et s'entrechoquent.

Graphic designer, creator of images for more than 25 years, François Haguier embarked on his first pictorial experiments in 2010, mixing printed digital art with explosive textures and color lines in acrylic.

Fascinated by imaginary landscapes, he first creates them on a computer and then paints them on large wooden panels. Since 2020, he has made landscape abstraction his main exploratory subject.



François Haguier

819 823.0866

www.haguier.com

abstraction_art_haguier



Marise Duguay

La peinture de Marise Duguay est celle d'une moderniste. Elle a choisi de peindre une figuration libre inspirée par la nature mais en privilégiant la création de mémoire et d'imagination. La palette vive où la couleur domine, rappelle les peintres fauves mais aussi les artistes postimpressionnistes.

Des éléments décoratifs dans son travail pictural évoquent également l'art nouveau, notamment par le jeu graphique raffiné.

Fascinée par le jeu des miroitements, elle peint des voiliers, métaphore de la liberté. Ils naviguent, transparents, sur une mer onctueuse, richement texturée dans une gamme abondante et savante de bleus.

Peu importe le thème ou la série, Duguay anime la surface picturale avec une touche vibrante et lumineuse où se ressent son bonheur de peindre.

Marise Duguay's artwork is that of a modernist. She chose to paint a free figuration inspired by nature but favoring the creation of memory and imagination. The lively palette where color dominates, recalls the Fauve painters but also the post-impressionist artists.

Decorative elements in her pictorial work also evoke Art Nouveau, notably through the refined graphic play.

Fascinated by the play of shimmers and reflections, she paints sailboats, a metaphor for freedom. They navigate, transparent, on a smooth sea, richly textured in an abundant and skilful range of blues.

Regardless of the theme or the series, Duguay animates the pictorial surface with a vibrant and luminous touch where her happiness can be communicated and felt.

514 775-4371

artmagazine/artistes/mariseduguay - marise.duguay@gmail.com  mariseduguay



Guy-Anne Massicotte

Peintre Réaliste Contemporaine basée à Sherbrooke
Contemporary Realist Painter based in Sherbrooke

Le processus de création particulier de cette artiste du mouvement réaliste contemporain est issu d'une longue démarche d'apprentissage impliquant l'étude approfondie des techniques traditionnelles de la peinture à l'huile datant du 16ème siècle. Inspirée par la contemplation, tout en utilisant les avancées du monde moderne au niveau des pigments et médiums, elle actualise ce métier classique du peintre, créant des oeuvres de facture unique et d'exécution exceptionnellement raffinée et nuancée. Elle participe occasionnellement à des compétitions dans ce milieu à la fine pointe du réalisme contemporain. Son tableau "**Délicieuses jaunes et drapé alu II**" a remporté le Bronze lors du concours international Still Life de la Camelback Gallery en septembre 2022.

As a contemporary realist painter Guy-Anne Massicotte's approach to art is both traditional and contemporary with an emphasis on technique and fine craftsmanship. She works with oils memorializing old master's techniques. Eclectic subjects and several sources of inspiration include antiques, animals, people, and nature. Her path to realism always flirts with abstraction; turning disparate elements into a coherent design, finding colour and value themes that unify, and leading brushstrokes have beauty and refinement that enhance impressions of reality. She regularly submits artworks to competitions organised to promote cutting-edge contemporary realist painters. Her work "Yellow apples and foil II" won Bronze at Camelback Gallery's Still Life 2022 International Juried Competition.

Guy-Anne Massicotte

819 571-2154

ga.massicotte@gmail.com

www.guyannemassicotte.com

 Guy-Anne Massicotte Art
guyannemassicotte

Renée-Marthe Royer

artiste peintre / art painter



Renée-Marthe Royer reçoit une mention d'honneur lors de l'obtention de son certificat artistique à l'Université de Sherbrooke. Qu'elle travaille à la poterie, au dessin ou à la peinture, elle s'exprime toujours de façon créative. C'est la professeure artiste Tiziana Tabbia Plomteux qui nourrit son intérêt pour l'aquarelle, médium lumineux.

Renée-Marthe Royer poursuit sa formation auprès de l'artiste Pierre Jeanson et pendant quelques années, elle fera partie des « Aquarellistes du lundi ». De plus, les ateliers de « coaching en folie » chez l'artiste Arseno lui donnent l'élan nécessaire pour repeindre à l'acrylique. Elle applique au couteau une généreuse quantité de pigment coloré et, contrairement à ce qu'elle fait avec l'aquarelle, elle se laisse guider sans repères vers une finale improvisée, à la merci de sa créativité. Ces deux médiums lui permettent d'exprimer librement émotion et plaisir!

Renée-Marthe Royer receives an honorable mention upon obtaining her artistic certificate at the University of Sherbrooke. Whether she works in pottery, drawing or painting, she always expresses herself creatively. It is the professor artist Tiziana Tabbia Plomteux who nourishes her interest in watercolor, a luminous medium.

Renée-Marthe Royer continued her training with the artist Pierre Jeanson and for a few years she was one of the "Aquarellistes du Lundi". In addition, the "crazy coaching" workshops with the artist Arseno gave her the necessary impetus to repaint in acrylic. She applies a generous amount of colored pigment with a knife and, unlike what she does with watercolor, she lets herself be guided without landmarks towards an improvised finale, at the mercy of her creativity. These two mediums allow her to freely express emotion and pleasure!

819 563-8489

royercharron@videotron.ca • artistesduparvis.com/membres/renee-martheroyer



Anne-Marie Robert

aquarelliste / watercolorist

À quatre ans, Anne-Marie Robert aimait peindre de petites maisons sur le trottoir avec de l'eau, des œuvres bien éphémères !

C'est à sa retraite en 2014 que sa « vie d'artiste » commence et elle adopte l'aquarelle. Elle est charmée par la capacité du jeu des pigments et de l'eau à combiner et harmoniser à la fois subtilité et puissance d'évocation.

Son exploration du médium se poursuit en autodidacte en participant à un groupe d'aquarellistes et en suivant ponctuellement des ateliers.

At age 4, Anne-Marie Robert liked to paint small houses on the sidewalk with water, a very ephemeral artwork!

It was on her retirement in 2014 that her "artistic life" began and she then discovered watercolor. She enjoys very much the way pigments and water combine and harmonize with both subtlety and evocative power.

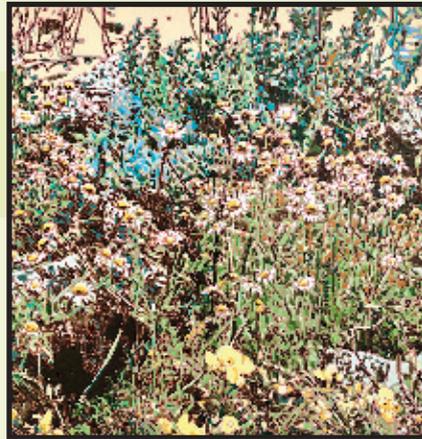
Her exploration of this medium continues as an autodidact by participating in a group of watercolorists and occasionally by taking workshops.

819 563-9098

anne-marie.robert@usherbrooke.ca • artmagazine.ca/artistes/annemariarobert

Élyse Turbide

ARTISTE PEINTRE
ART PAINTER



Native des Îles de la Madeleine, Élyse Turbide poursuit, depuis près de trente ans, une quête créative. Son travail, empreint de liberté, présente une vision singulière et sereine du domaine du Vivant avec une approche contemporaine et toute personnelle.

La peinture d'Élyse Turbide se distingue par sa façon unique de traiter la Nature, que ce soit à travers sa faune et sa flore ou encore par des réflexions sur la nature humaine, dans des compositions complexes et texturées.

Elyse Turbide was born in les Îles de la Madeleine, and since thirty years, she pursues a creative quest. Her work, imbued with freedom, presents a singular and serene vision of the living world with a contemporary and very personal approach.

Her painting is distinguished by its unique way of treating nature, through its fauna or flora or by reflections on human nature, all in complex and textured compositions.

elyse@elyseturbide.com

elyseturbide.com

 elyseturbideartiste

 elyseturbideartiste

GALERIE MÉTISSAGE

présente

La technique
ancestrale japonaise

NIHONGA

par
Yolande Bernier



Galerie Métissage
6361, rue Salaberry
Lac Mégantic, Qué
873 550-8776

galeriemetissage@gmail.com

Patrimoine, Art Environnement



Pauline Boudreau

On retrouve mes œuvres :
Galerie Perkins.com
Artmagazine.ca
Galeriegagne.com
Studiogeorgeville.com
paulineboudreau.wordpress.com
et à mon studio, sur rendez-vous

Pauline Boudreau
819 566-8804
819 349-3159
pauboudreau@gmail.com

Événement à venir :
24 novembre, de 5h à 7h
Centre Québécois, Sherbrooke

À participer récemment :
Royal Winter Agricultural Fair, Toronto



Jacynthe *Coméau*

Pour voir mes oeuvres,
La Galerie Perkins
Danville, Qc.

•
à mon atelier,
(sur rendez-vous)
450-292-0366



Joanne Marois Talbot

portrait à l'aquarelle
watercolor portrait

ttalbotjj@aol.com
joanaquaportrait.webnode.fr

819 580-2719



André Philibert

Giclées rehaussées sur toile



Quand bise vente



La montagne magique à Val Covid



La veillée



Le retour du quêteux

andrephilibert.com
jetbleu@axion.ca

Morissette

ARTISTE PEINTRE • ART PAINTER



Journée d'été / Summer day

Huile sur toile / Oil on canvas
610 X 305 mm (12" X 24")

Paul Morissette aime présenter des paysages en y intégrant des éléments qui se réfèrent à la culture populaire. Il marie avec subtilité l'histoire des Cantons-de-l'Est, sa région à celle d'une vision naïve de la tradition. Ses paysages imaginaires se composent d'éléments de son enfance, de ses rêves, de ces moments qui sont figés en lui.

Ses longs arbres solennelisent l'espace comme les voûtes d'une cathédrale.

De ses tableaux, émane un silence, un instant qui nous replonge dans nos souvenirs, nos racines, notre culture.

Paul Morissette likes to present landscapes by integrating elements that refer to popular culture. He subtly marries the history of the Eastern Townships, his region with that of a naive vision of tradition. His imaginary landscapes are made up of elements from his childhood, from his dreams, this moments that are frozen in him.

Its long trees solemnize the space like the vaults of a cathedral.

From his paintings emanates a silence, a moment that plunges us back into our memories, our roots, our culture.



Ferme au lac Lovering / Farm at Lovering lake

Huile sur toile / Oil on canvas
760 X 610 mm (30" X 24")

819 678-6214
paulmori7@gmail.com
paulmorissette.com

S U S A N P E P L E R

ARTISTE PEINTRE



LARGE FLORALS. LANDSCAPES. STILL LIFES • GRANDS FLEURIS. PAYSAGES. NATURES MORTES

Quality Original & Custom Made Paintings
Oeuvres d'art pour espaces corporatifs et résidentiels

Studio or virtual visit by Appointment

450.242.1111

info@susanpepler.com

susanpepler.com



Loosecanine – Un projet de Alan MacIntyre / A project by Alan MacIntyre

41 rue Saint-Paul, Knowlton, Quebec JOE 1V0

loosecanine@gmail.com • 403 613 1118 • LooseCanine.com • [@loosecanine](https://www.instagram.com/loosecanine)

Yves Doré

Artiste peintre
Membre de l'Institut des Arts Figuratifs, IAF
Mondial Art Academia, MAA (France)

Painter artist
Member of the « Institut des Arts Figuratifs », IAF
Mondial Art Academia MAA (France)



yvesdore@sympatico.ca
www.yvesdore.ca



Natali

Natali a en bagage une formation en Arts plastiques et en Impression textile. Ses créations réalisées en technique mixte sont le résultat d'un mariage entre textures, intuitions, contrastes et couleurs vives.

Ses sujets sont souvent du domaine animalier, créés d'après une texture de fond appliquée aléatoirement sur le support. De cette texture font surface ses sujets qui sont ensuite mis en lumières de façon suggestive. Une de ses forces étant l'audace dans ses jeux de couleurs, ses œuvres de la collection "Porteurs d'Ivoire" se font remarquer et remportent plusieurs prix de reconnaissance au Québec et en France. L'artiste se fera un plaisir de vous offrir une incursion dans son monde coloré lors d'une visite de son atelier/galerie de Cowansville.

Natali has a background in plastic arts and textile printing. Her creations made in mixed technique are the result of a marriage between textures, intuitions, contrasts and bright colors.

Her subjects are often of the animal domain, created from a background texture applied randomly to the support. From this texture her subjects surface which are then highlighted in a suggestive way. One of her strengths being the audacity in her play of colors, her works from the "Porteurs d'Ivoire" collection stand out and win several recognition awards in Quebec and France. The artist will be happy to offer you an incursion into her colorful world during a visit to her studio/gallery in Cowansville.

Natali Martin
450 521-3759
706, rue Principale,
Cowansville, Qué.

www.natalimartin.com
lezarts@live.ca

 Natali Martin artiste-peintre

Anne Drouin

Pour fleurir la terre, il faut semer.

« Un jour j'ai fait le vœu de fleurir la terre.
Plus d'une douzaine de pays...
Plus de 50 ans plus tard...
ce n'est pas fini. »

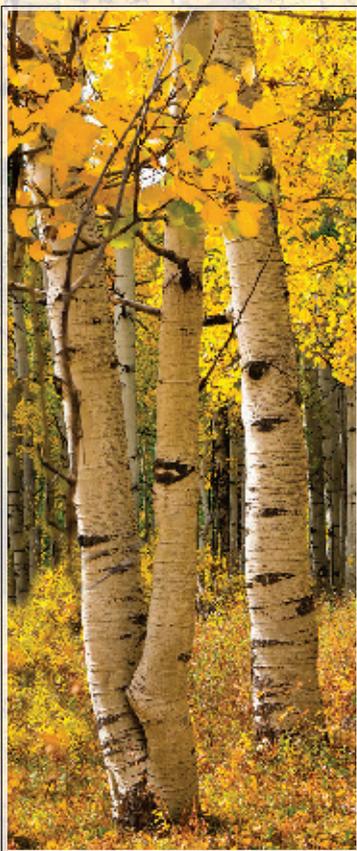


Anne Drouin, peintre et semeuse.

« One day I vowed to make the earth bloom.
More than a dozen countries later ...
More than 50 years later...
It's not over yet. »



Anne Drouin 514 497-4934 info@annedrouin.com • www.annedrouin.com



Les Trois Bouleaux

De l'art inspiré de la nature
Artistes québécois

• Art inspired by nature
Quebec artists

Une boutique d'objets d'art
représentant 35 artistes.

• An art boutique representing
35 artists.

Ouverte sept jours par semaine.

• Open seven days a week.

Consultez notre site web
pour un aperçu des pièces

• Consult our web site
for an overview of our pieces

www.lestroisbouleaux.ca

Heures d'ouvertures :

Lundi, mardi et mercredi: 10 – 17:30 h.
Jeudi et vendredi: 10 – 21 h.
Samedi: 10 – 17 h.
Dimanche: 12 – 17 h.

• Opening hours:

Monday, Tuesday and Wednesday: 10 – 17:30 h.
Thursday and Friday: 10 – 21 h.
Saturday: 10 – 17 h.
Sunday: 12 – 17 h.

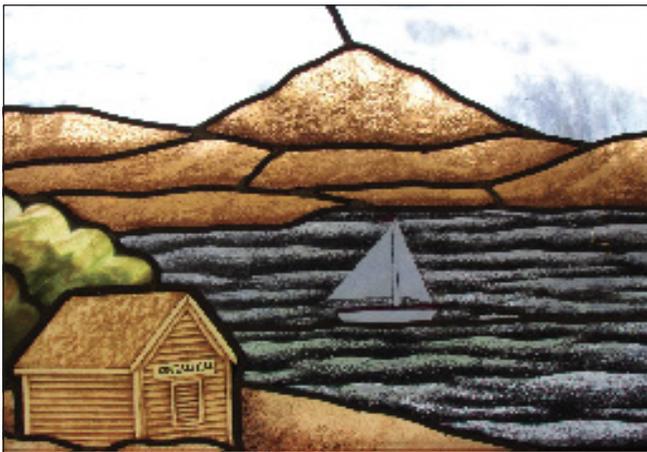
Les Trois Bouleaux

80 rue Principale Ouest, Magog

819- 843-1394

info@lestroisbouleaux.ca

www.lestroisbouleaux.ca



Où l'art rejoint la communauté.

Une galerie d'art dirigée par des artistes et ouverte à l'année.

Située à Georgeville, sur les rives du lac Memphrémagog, elle présente des oeuvres d'artistes des Cantons-de-l'Est et d'ailleurs.

Pour notre programmation, consultez www.studiogeorgeville.com

Where art meets community.

An artist-run art gallery open year-round in Georgeville, on the shores of Lake Memphremagog, showcasing artists from the Eastern Townships and beyond.

For our programming, consult www.studiogeorgeville.com

HEURES D'OUVERTURE • 11 h à 17 h

Mars au 18 juin : samedi & dimanche

24 juin au 3 septembre : du mardi au dimanche

8 septembre au 8 octobre : vendredi, samedi & dimanche

14 octobre au 28 janvier : samedi & dimanche

Février : fermé

OPENING HOURS • 11 a.m. to 5 p.m.

March to June 18 : Saturday & Sunday

June 24 to September 3 : Tuesday to Sunday

September 8 to October 8 : Friday, Saturday & Sunday

October 14 to January 28 : Saturday & Sunday

February : closed



Studio Georgeville

20 carré Copp,
Georgeville, QC J0B 1T0
819 843-9992

studiogeorgeville@gmail.com
www.studiogeorgeville.com



COURS DE PEINTURE EN LIGNE

Dans l'atelier de Céline Roger

Plusieurs cours variés et uniques de peinture à l'acrylique, à l'huile, techniques et créatifs

COURS - FORAITS - COFFRETS

MEMBRE DE L'ATELIER - 12\$/MOIS

Je vous accompagne en direct chaque semaine!
Vous aurez accès à des cours de peinture préenregistrés et à du coaching personnalisé.

DEVENEZ MAÎTRE DE LA COULEUR

afin de créer des toiles lumineuses, uniques et avec plus de profondeur.

Prochaine cohorte janvier 2023

Peu importe votre niveau, vous apprendrez à votre rythme et pourrez rejoindre une communauté d'amoureux des arts qui se rencontrent virtuellement chaque semaine, dans le confort de leur foyer.

www.celinerogertv.com





Galerie Jeannine Blais

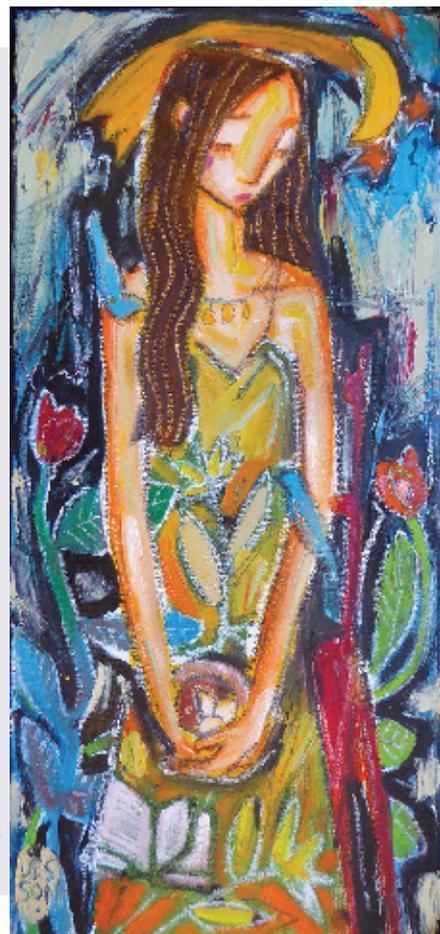
102, rue Main
North Hatley Québec
J0B 2C0
(819) 842-2784

Tableaux – Sculptures
Livres - Cartes

Denis Chiasson
Desson

La soliste 24" x 12"
Fille assise dans un jardin 24" x 12"

www.galeriejeannineblais.com



Un lieu unique à Sherbrooke pour trouver des créations d'artistes d'ici.
mercredi au dimanche 11h à 17h



Madeleine Bousquet



DÉCOUVRIR LA NATURE AVEC TOUTE SA SPLENDEUR

J'aime présenter la nature dans toute sa splendeur à travers différents médiums tels que : aquarelle, l'encre, l'huile, l'acrylique et enfin l'utilisation de différents papiers japonais.

Ma perception de la nature en est une qui me transporte dans cet univers grandiose. Comment l'humain perçoit-il celui-ci? L'espace entre le ciel et la terre entouré d'eau.

Comment tout cet univers nous renvoie la luminosité, la température froide et chaude, par les couleurs utilisées et juxtaposées, ce que la brume et la glace permet de dévoiler en une multitude d'effets intemporels.

C'est de saisir le sens de l'univers.

Pour moi, l'utilisation des couleurs avec le pinceau me permet d'exprimer ce que je ressens afin de faire apparaître les éléments de la nature, ainsi, les sujets naissent du mouvement de la main.

DISCOVER NATURE IN ALL ITS SPLENDOR

I like to portray the splendor of nature in different ways using ink, watercolor, oil, acrylic and also a variety of Japanese papers.

Nature is a grand demonstration of the power of the universe. How do we look at it? Heaven and earth surrounded by water.

How nature can unveil a multitude of effects using light and shadows, heat and cold, mist and ice giving a meaning to the beauty of the universe.

I can express my feelings using the brush with different colors to reveal elements of nature so that several subjects are born from my hand movements.

D'encre et de papier

Artistes graveurs Memphré

D'encre et de papier. Artistes graveurs Memphré est un organisme nouvellement créé à Magog qui s'adresse à tous ceux et celles qui s'intéressent, de près ou de loin, à toutes les formes de gravure. Les techniques en taille-douce, soit celles ne nécessitant pas l'utilisation d'acide, sont favorisées. On pense donc au monotype, la linogravure, la collagraphie, à la taille en creux sur bois, métal ou toute autre matière avec un burin ou à la pointe sèche soit toutes les techniques ne nécessitant aucun produit toxique. Les possibilités sont multiples pour cet art dont les techniques lentes plongent ses racines dans le Moyen Âge.



D'encre et de papier. Artistes graveurs Memphré vise l'excellence en gravure. Pour ce faire, il donne accès aux artistes à un lieu de création où pourront être explorées les différentes techniques de gravure par le biais de formations régulières ou en atelier libre. Un des objectifs visés est d'offrir une vitrine à la gravure par la tenue d'expositions et de rencontres entre les artistes et le grand public. L'exploration des formes traditionnelles de la gravure de même que les approches plus contemporaines seront abordées.

Ce projet est né suite à l'obtention d'une subvention de 10,000\$ reçue de la MRC Memphrémagog et de la Ville de Magog pour le projet PORTES OUVERTES SUR LA GRAVURE qui se tiendra du 8 mars au 30 avril 2023. Ce projet consistera en une exposition d'importance à la galerie du Centre d'arts visuels de Magog où seront exposées des oeuvres d'artistes de renom ainsi que des artistes graveurs de l'Estrie. Cette exposition comprendra également des démonstrations de différentes techniques de gravure de même que des conférences tant sur les techniques que l'histoire de cet art aux multiples facettes.

À LA DÉCOUVERTE DE LA GRAVURE



Myriade
Martine Désilets



Martine Désilets, Anne-Marie Legault et Lucie Gardner

Cette subvention a également permis l'acquisition d'une presse maintenant installée au Centre communautaire de Magog. La presse sera accessible aux membres **D'encre et de papier**. Des formations seront offertes régulièrement et il sera également possible aux membres de travailler en atelier libre. L'adhésion à **D'encre et de papier** est de 50\$ par année pour les membres artiste et de 40\$ pour les membres de soutien désirant encourager la poursuite de ce projet.

D'encre et de papier est né de l'initiative de Martine Désilets, artiste graveuse ainsi que de Silvie Delorme, historienne d'art, Denyse Lamontagne, Anne-Marie Legault et Lucie Gardner, artistes en arts visuels.

Ce projet a également été rendu possible grâce au soutien initial du Musée international d'art naïf, porteur du dossier auprès de la MRC et de la Ville de Magog, pour les initiatrices du projet.

VILLE DE
Magog

MRC MEMPHRÉMAGOG | Québec

Entente de développement culturel

✉ encrepapiermemphre@gmail.com

facebook.com/encrepapiermemphre



Pégasse

ciment et acier / cement and steel

29 X 23 X 11 po / in

Andrée Marcoux

Andrée Marcoux

Le feu intérieur • The inner fire

« J'aime les défis et la nouveauté.
Je suis toujours à la recherche de
quelque chose qui m'allume ».

« I like challenges and new challenges.
I'm always looking for something that
excites me ».

Par / By Gilles Fisette



Gentil corbeau
Encre de chine
29 X 20 po / in

La sculptrice, peintre et dessinatrice Andrée Marcoux brûle d'une passion sans équivoque pour son art. Passant d'un médium à un autre, elle n'a de cesse qu'elle parvienne à explorer toutes les facettes des techniques qui peuvent donner vie à tout ce qui l'habite.

The sculptor, painter and designer Andrée Marcoux burns with an unequivocal passion for her art. Passing from one medium to another, she never ceases to manage to explore all the facets of the techniques that can give life to everything that inhabits her.

Au départ, explique l'artiste de Valcourt, elle doit rendre hommage à ses parents, à son père médecin de qui elle a hérité son talent artistique et à sa mère, «ma meilleure critique».

From the start, explains the artist from Valcourt, she must pay tribute to her parents, to her father who was a doctor from whom she inherited her artistic talent and to her mother, "my best critic".

Puis, il y a le peintre Raynald Leclerc qui a vu en elle tout son potentiel.

Then there is the painter Raynald Leclerc who the potential in her.

«J'ai toujours dessiné. Au début, je me destinais au graphisme. J'ai complété des études en arts visuels au Collège Champlain, puis un bac en communication et graphisme à l'Université Laval. Je pensais me diriger vers l'illustration de livres pour enfants. J'ai alors rencontré le peintre Raynald Leclerc. C'est lui qui, en 1991, m'a poussée vers la peinture. Il m'a procuré un chevalet, des pinces et de la peinture. On s'installait en extérieur et on peignait sur motif...Mais rapidement j'ai compris que j'aimais les rondeurs, les animaux. Je suis devenue une peintre animalière».

"I have always drawn. At the beginning, I was destined for graphic design. I completed studies in visual arts at Champlain College, then a bachelors in communication and graphic design at Laval University. I was thinking of becoming an illustrator of childrens books. I then met Raynald Leclerc. It was he who, in 1991, who encouraged me to paint. He bought me an easel, brushes and paint. We sat outside and painted, but quickly I realized that I liked curves, animals. I became an animal painter".

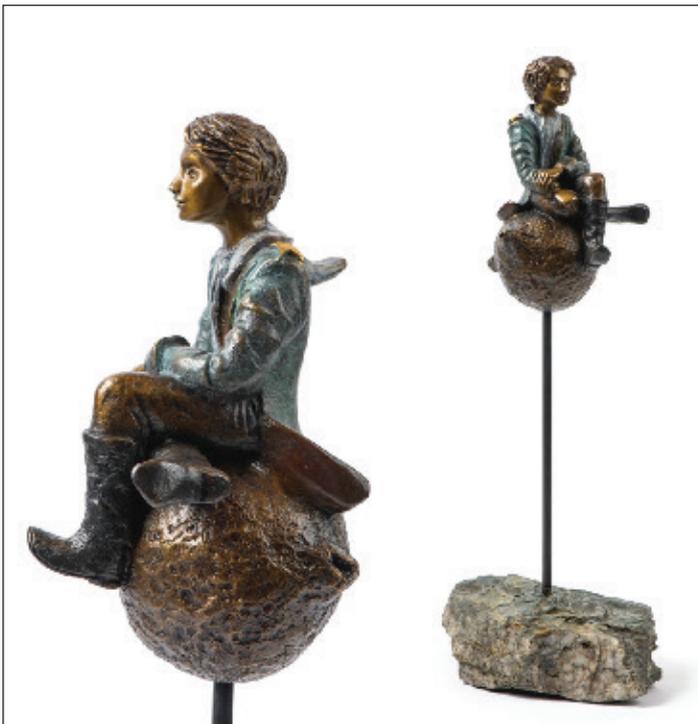
Le bouquin
ciment et acier / cement and steel
« collection privée »



«Les animaux et leur bien-être m'importent énormément. Je souhaite sensibiliser le public par une pose, un regard, les faire aimer pour mieux les respecter. C'est ma façon de rendre hommage à ces êtres sensibles, indispensables qui ont tant à nous apprendre». En 2009, elle a aussi commencé à sculpter. Des bronzes sur une base en acier et pour lesquels elle a recours à la Fonderie d'art d'Inverness. Chaque pièce requiert environ 140 heures de travail. Elle crée également des sculptures recouvertes de minces couches de ciment et dont le squelette est fait de fines tiges de métal.

"Animals and their welfare are very important to me. I want to raise public awareness through a pose, a look, to make them love them in order to better respect them. It's my way of paying homage to these sensitive, essential beings who have so much to teach us.

In 2009, she also started sculpting. Bronzes on a steel base and for which she uses the Inverness Art Foundry. Each piece requires approximately 140 hours of work. She also creates sculptures covered with thin layers of cement and whose skeleton is made of thin metal rods.



Dessine moi un mouton

Bronze
35.6 X 12.7 X 10.2 po / in

À portée d'elle

Bronze
5.5 X 16 po / in



Petite histoire
Bronze
5 pi / ft

Son besoin de relever de nouveaux défis l'a amenée vers d'autres médiums. Ainsi, Andrée Marcoux signe-t-elle des peintures à l'huile ou à l'acrylique, des dessins au fusain ainsi que des grattoirs (scratchboard). Pour cet art, elle se sert d'une plaque d'argile sur laquelle est appliquée une encre de Chine qu'elle gratte avec la pointe d'un couteau de précision (exacto).

Her need to meet new challenges led her to other mediums. Thus, Andrée Marcoux signs paintings in oil or acrylic, charcoal drawings as well as scratchboard. For this art, she uses a clay slab on which ink is applied, which she scratches with the tip of a precision knife (exacto).



Où est la tortue? / Where is the turtle?

encre de Chine / India ink
16 X 24 po / in



Le monarque / The monarch

encre de Chine / India ink
30 X 22 po / in



Happiness

huile et acrylique / oil and acrylic
48 X 48 po / in

Le site web de l'artiste permet de découvrir nombre de ses créations. La Galerie Beauchamp dans le Vieux-Québec et, périodiquement, la Galerie d'art Perkins à Danville exposent également certaines de ses oeuvres.

Au moment de l'entrevue, Mme Marcoux se préparait pour la prestigieuse Royal Agricultural Winter Fair, de Toronto, qui s'est tenue du 4 au 13 novembre, 2022.

The artist's website allows you to discover many of her creations. The Beauchamp Gallery in Old Quebec and, periodically, the Perkins Art Gallery in Danville also exhibit some of her works.

At the time of the interview, Ms. Marcoux was preparing for the prestigious Royal Agricultural Winter Fair in Toronto, which took place November 4-13, 2022.

andreemarcoux.com



Eole
ciment et acier / cement and steel
25 X 20 X 8 po / in

ADÉLARD

FRELIGHSBURG

Quand l'art prend pays! When art meets country!

Par / By Diane Laberge



Vue de la grange Adélard
View of the Adélard barn
2019
photo : Adélard

À Frelighsburg, entrer chez Adélard c'est un peu comme entrer chez un ami bienveillant. On sait que la discussion sera à la fois douce, inspirante et enrichissante.

Chez Adélard, l'art est un beau prétexte pour se réunir et ouvrir le dialogue entre les artistes et la communauté.

À Frelighsburg, Adélard est un espace empreint de poésie où chaque artiste en résidence raconte sa petite histoire, inspirée de la nôtre.

« Marqué par l'agriculture, ses vignobles et ses nombreux vergers, le village de Frelighsburg – à deux pas de la frontière du Vermont - possède une identité forte qui agit comme source d'inspiration pour les artistes », affirme Gauthier Melin, directeur général et artistique d'Adélard.

« Durant leur résidence de six semaines, les artistes exploreront le territoire, provoqueront des échanges et développeront un projet artistique en lien avec cette identité. »

Slow art à l'honneur

Adélard offre un trait d'union entre la beauté et la fragilité du territoire. Les expos et les installations ont lieu à la fois dans la grange rouge ou dehors, dans des lieux souvent non conventionnels comme un cimetière ou un terrain de baseball.

In Frelighsburg, entering Adélard is a bit like visiting a caring friend. We know the discussion will be soft, inspiring and enriching.

For Adélard, art is a pretext to get together and open up a dialogue between artists and the community.

In Frelighsburg, Adélard is a space imbued with poetry where each artist in residence tells his little story, inspired through common experience.

"Marked by agriculture, its vineyards and its many orchards, the village of Frelighsburg - a stone's throw from the Vermont border - has a strong identity that acts as a source of inspiration for artists", says Gauthier Melin, general and artistic manager of Adélard.

« *During their six-week residency, the artists will explore the territory, provoke exchanges and develop an artistic project linked to this identity.* »

Slow art in the spotlight

Adélard offers a link between the beauty and the fragility of the territory. The exhibitions and installations take place both in the red barn and outside, in often unconventional places such as a cemetery or a baseball field.

Nightlife

Éliane Escoffier

« Pour son projet Nightlife au mont Pinacle, l'artiste et photographe Éliane Escoffier a choisi comme base le territoire protégé de la Fiducie foncière du Mont Pinacle. Son projet rejoint l'art et la science. Durant un an, la photographe y a installé des caméras infrarouges, capturant pas moins de 11 000 images qui ont servi à créer par la suite un parcours en plein air d'une vingtaine d'installations », mentionne le dg.

Ce travail documentaire explorant le thème de la vie nocturne des animaux a mené à une exposition qu'on a pu admirer in situ et dont certains grands formats sont présentés pour quelque temps encore au cœur du village.

« For her Nightlife au Mont Pinacle project, artist and photographer Éliane Escoffier chose the protected territory of the Mont Pinacle. Her project joins art and science. For a year, the photographer installed infrared cameras, capturing no less than 11,000 images which were then used to create an open-air course in twenty installations, » says the CEO.

This documentary exploring the theme of the nocturnal life of animals led to an exhibition that we could admire in situ and of which some large formats are presented for a limited time in the village.



Nouvelles / New

occupations

Jean-Michel Leclerc

Adélard invitait récemment l'artiste Jean-Michel Leclerc à plonger dans l'extraordinaire catalogue de la collection Loto-Québec pour créer une œuvre qui voit de façon contemporaine la notion d'occupation du territoire. « Cet artiste porte un regard singulier sur le passé à travers un vocabulaire étrange, à mi-chemin entre peinture et photographie. »

Utilisant un procédé d'impression photographique sur toile du 19^e siècle, l'artiste crée des œuvres actuelles à l'aspect suranné, puisant à même des images d'archives locales ou d'œuvres méconnues de grands artistes tels Guido Molinari et Fernand Leduc. Vingt-deux œuvres de la collection Loto-Québec et autant de créations de Jean-Michel Leclerc entament ainsi une conversation, à voir entre les murs de l'église Bishop Stewart Memorial jusqu'au 30 octobre.

Adélard recently invited the artist Jean-Michel Leclerc to delve into the extraordinary catalog of the Loto-Québec collection to create a work that revisits the notion of land occupation in a contemporary way. "This artist takes a singular look at the past through a strange vocabulary, halfway between painting and photography. »

Using a process of photographic printing on 19th century canvases, the artist creates current works with an outdated appearance, drawing on images from local archives or seldom seen works by great artists such as Guido Molinari and Fernand Leduc. Twenty-two works from the Loto-Québec collection and as many creations by Jean-Michel Leclerc thus begin a conversation, to be seen at the Bishop Stewart Memorial Church until October 30.

Exposition Nouvelles occupations de Jean-Michel Leclerc.
2022
photo : Alexandre Canac-Marquis





Activation de l'œuvre Arrêt-arrière /
backstop de Nicolas Laverdière,
2022
photo : Laurence Grandbois-Bernard

Sur les bancs d'école

Avec les artistes, Adélarde crée aussi des ateliers clé en main pour les écoles et les organismes de la région Brome-Missisquoi.

L'organisme entamera cet hiver un programme de résidence à l'école. Chez Adélarde, on croit que l'art est un formidable moteur pour contribuer positivement à l'apprentissage des jeunes et lutter contre le décrochage.

On the school benches

With the artists, Adélarde also creates turnkey workshops for schools and organizations in the Brome-Missisquoi region.

The organization will begin a residency program at the school this winter. At Adélarde, we believe that art is a great engine to contribute positively to the education of young people as well as reducing the dropping out rate.

adelard.org

Ouvert en saison le samedi et dimanche, de 10h à 17 h.

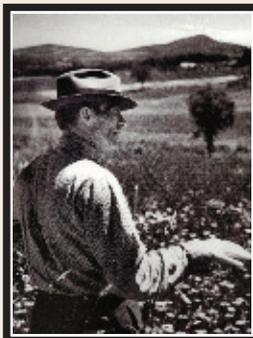
Open during the season on Saturday and Sunday, from 10 a.m. to 5 p.m.

Pourquoi Adélarde ?

Adélarde rend hommage à Adélarde Godbout, personnage important de l'histoire de Frelighsburg. Premier ministre du Québec en 1936 et de 1939 à 1944, précurseur de la Révolution tranquille, l'agronome de formation a notamment contribué à faire de Frelighsburg une référence en matière de pomiculture.

Il repose aujourd'hui au cimetière du village.

L'ami bienveillant, c'est lui !



ADÉLARD GOUBOUT (1892-1956)
photo : archives familiales

Why Adélarde ?

Adélarde pays tribute to Adélarde Godbout, an important figure in the history of Frelighsburg. Prime Minister of Quebec in 1936 and from 1939 to 1944, precursor of the Quiet Revolution, the agronomist by training notably contributed to making Frelighsburg a reference in terms of apple growing.

He now rests in the village cemetery.

He is the benevolent friend!

DE COBURN À RIOPELLE EN PASSANT PAR BAXTER,
DE RICHES UNIVERS DE CRÉATION À DÉCOUVRIR AU MUSÉE DÈS FÉVRIER!

FROM COBURN TO RIOPELLE PASSING BY BAXTER, RICH WORLDS OF
CREATION TO DISCOVER AT THE MUSEUM FROM FEBRUARY!

**Dans l'atelier de Frederick Simpson Coburn
• Inside Frederick Simpson Coburn's studio**

2 février au 23 avril 2023 • February 2 to April 23, 2023



**Frederick Simpson Coburn, *Oxen Winter*, huile sur toile, 40 x 50,5 cm –
Collection Musée des beaux-arts de Sherbrooke.**

Commissaire : Frédérique Renaud

Natif d'Upper Melbourne dans les Canton-de-l'Est et artiste phare de la collection du Musée des beaux-arts de Sherbrooke, découvrez le processus créatif de Frederick Simpson Coburn (1871-1960) à travers les différentes époques de sa carrière, de l'esquisse jusqu'à l'œuvre finale. De nombreux artefacts et œuvres de la collection ainsi qu'une mise en scène reconstituée de plusieurs de ses espaces d'atelier, à travers le temps sont proposés.

Explore the creative process of Frederick Simpson Coburn (1871-1960), from the sketch to the final work, through the various periods of his career. Coburn was born in Upper Melbourne in the Eastern Townships and is a leading artist in the Musée des beaux-arts de Sherbrooke collection. Numerous artefacts and works from collection along with recreations of several of his studio spaces over time will be on display.

**Jean-Paul Riopelle / Bonnie Baxter
APPRIVOISER LA BÊTE • TAMING THE BEAST**

2 février au 23 avril 2023 • February 2 to April 23, 2023



Crédit photo : Michel Aubry

Commissaire : Suzanne Pressé

Pour souligner le 100^e anniversaire de Jean-Paul Riopelle, nous vous proposons d'entrer dans un univers peu connu de sa production, celui de sa collaboration avec l'artiste multidisciplinaire Bonnie Baxter, graveure attitrée de l'œuvre de Riopelle au Québec pendant plus de 10 ans. Le riche bestiaire, qui habite la production des deux artistes, prendra vie au Musée des beaux-arts de Sherbrooke à l'hiver 2023!

To mark the centenary of Jean-Paul Riopelle, we invite you to enter a little-known corner of his output, that of his collaboration with the multidisciplinary artist Bonnie Baxter, the regular engraver of Riopelle's work in Quebec for more than ten years.

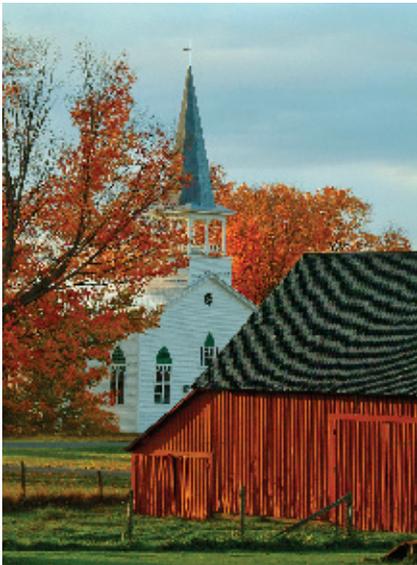
The abundant bestiary found in the output of both artists will come to life at the Musée des beaux-arts de Sherbrooke in winter 2023!



Stéphane Lemire

Dans l'ombre et la lumière In shadow and light

Par / By Gilles Fiset



Hatley

Photographe professionnel. On pense spontanément à une personne bardée d'appareils photographiques avec des objectifs parfois aussi imposants que des canons. Ou, alors, on imagine quelqu'un dans son studio équipé de tout l'attirail nécessaire à diffuser la lumière afin de mettre en valeur son sujet.

Tout cela est vrai. Mais, souligne Stéphane Lemire, un photographe ne peut se définir par son équipement, aussi sophistiqué soit-il.

"Aujourd'hui, on voit des personnes réussir d'excellentes photos avec un simple téléphone intelligent", lance l'ancien photographe de presse de La Tribune. Il y a travaillé durant une douzaine d'années avant de devenir pigiste indépendant.

Stéphane Lemire travaille léger. Un simple appareil lui suffit. Bien sûr, il maîtrise la technique photographique. Il connaît l'importance du choix de la bonne ouverture du diaphragme, de la vitesse adéquate d'obturation, du cadrage optimal.

Mais il y a plus. Un photographe est d'abord quelqu'un de patient, de très patient, insiste-t-il. Quand, par exemple, il veut immortaliser un paysage automnal, au moment où le brouillard matinal se lève peu à peu, il attend ce moment fugace où se produira la perfection d'ombre et de lumière.

"Je me souviendrai toujours de ce jour brumeux, à Peggy's Cove, en Nouvelle-Écosse, où j'étais entouré de beauté qui changeait à chaque instant. Si ma conjointe n'avait pas été là pour me rappeler que le temps passait et que j'avais des rendez-vous, je crois bien que je serais encore là, à photographeur."

Professional photographer.

We spontaneously think of a person laden with cameras with lenses sometimes as imposing as artillery. Or, we imagine someone in a studio equipped with all the paraphernalia necessary to diffuse the light in order to emphasize his subject.

All of this is true. But, underlines Stéphane Lemire, a photographer cannot be defined by his equipment, however sophisticated it may be.

"Today, people can take excellent photos with a simple smartphone," says the former press photographer for La Tribune where he worked for a dozen years before becoming an independent freelancer.

Stéphane Lemire works light.

A simple device is enough for him. Of course, he masters the photographic technique. He knows the importance of choosing the right aperture, the adequate shutter speed, the optimal framing.

But there is more. A photographer is first of all someone who is patient, very patient, he insists. When, for example, he wants to immortalize a fall landscape, when the morning fog gradually lifts, he waits for that fleeting moment when the perfect balance of shadow and light will occur.

"I will always remember that misty day in Peggy's Cove, Nova Scotia, when I was surrounded by ever changing beauty. If my wife hadn't been there to remind me that time was passing and I had appointments, I believe that I would still be there, photographing."

Another quality necessary for a photographer is humility the ability to step aside and leave center stage to the subject, he adds. "And that's crucial when doing portraiture. You have to know how to step aside in favor of the model, make him



forget your presence for a moment, quickly capture his personality and make sure that someone who knows him will say, in looking at the photo: that's him... Sometimes, I would like to be invisible."

Among Stéphane Lemire's favorite techniques is what he calls fortuitous encounters. When traveling, he likes to photograph people who capture his attention. Often discreetly, without his subject being aware of his presence but, more often still, by asking his consent.

"Almost always, people agree to pose for me and let me photograph them. Then you have to put them at ease so that they remain authentic."

He is equally interested in capturing the beauty of subjects as simple as balconies, doors, trees, architectural details.

He draws on this material to publish his photography books that he was able to publish thanks to sponsors, and some, in collaboration with his spouse and accomplice, Guylaine Larone. Or to participate in exhibitions like the one erected near the Marché de la gare, in Sherbrooke, or the one he is preparing for next summer, in St-Venant-de-Paquette. □

Mystic

Une autre qualité nécessaire à un photographe est l'humilité de s'effacer devant son sujet, ajoute-t-il. "Et c'est crucial lorsqu'on fait du portrait. Il faut savoir s'effacer au profit du modèle, lui faire oublier un instant notre présence, capter rapidement sa personnalité et faire en sorte que quelqu'un qui le connaît dira, en regardant la photo: ça, c'est bien lui... Des fois, j'aimerais bien être invisible."

Parmi les thématiques préférées de Stéphane Lemire, il y a ce qu'il appelle les rencontres fortuites. En voyage, il aime photographier les gens qui

St-Georges-de-Windsor



captent son attention. Souvent de manière discrète, sans que son sujet soit conscient de sa présence mais, plus souvent encore, en demandant son consentement.

"Presque toujours, les gens acceptent de poser pour moi et de me laisser les photographier. Il faut alors les mettre à l'aise afin qu'ils demeurent eux-mêmes."

Il s'intéresse tout autant à capturer la beauté de sujets aussi simples que des balcons, des portes, des arbres, des détails architecturaux.

Et il a puisé dans ce matériel pour signer des livres de photographies qu'il a pu publier grâce à des commanditaires, et certains, en collaboration avec sa conjointe et complice, Guylaine Larone. Ou pour participer à des expositions comme celle dressée près du Marché de la gare, à Sherbrooke, ou celle qu'il prépare pour l'été prochain, à St-Venant-de-Paquette. □

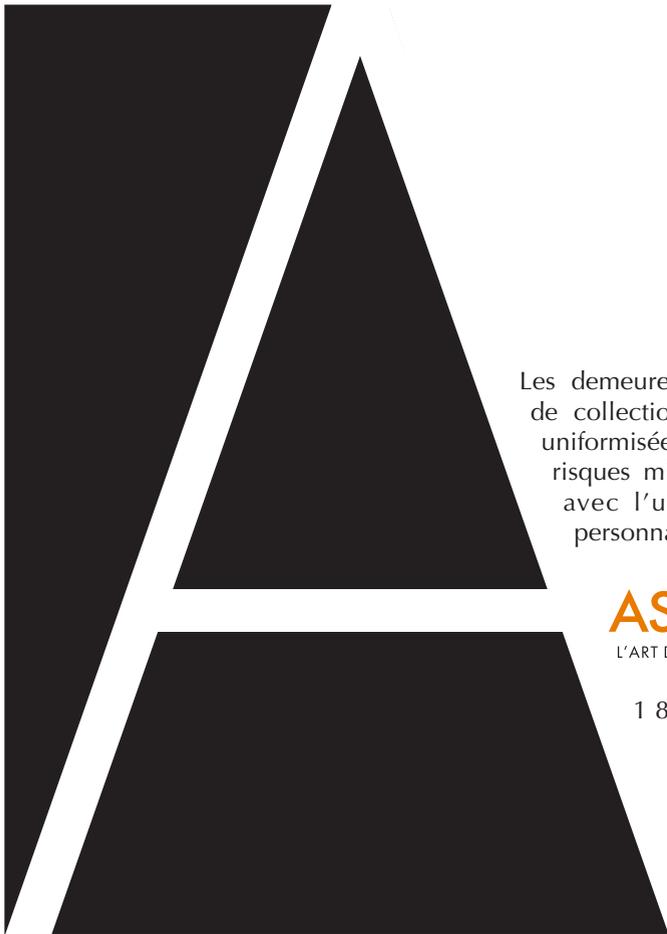
 Stéphane Lemire

Canton-de-Hatley



Sherbrooke



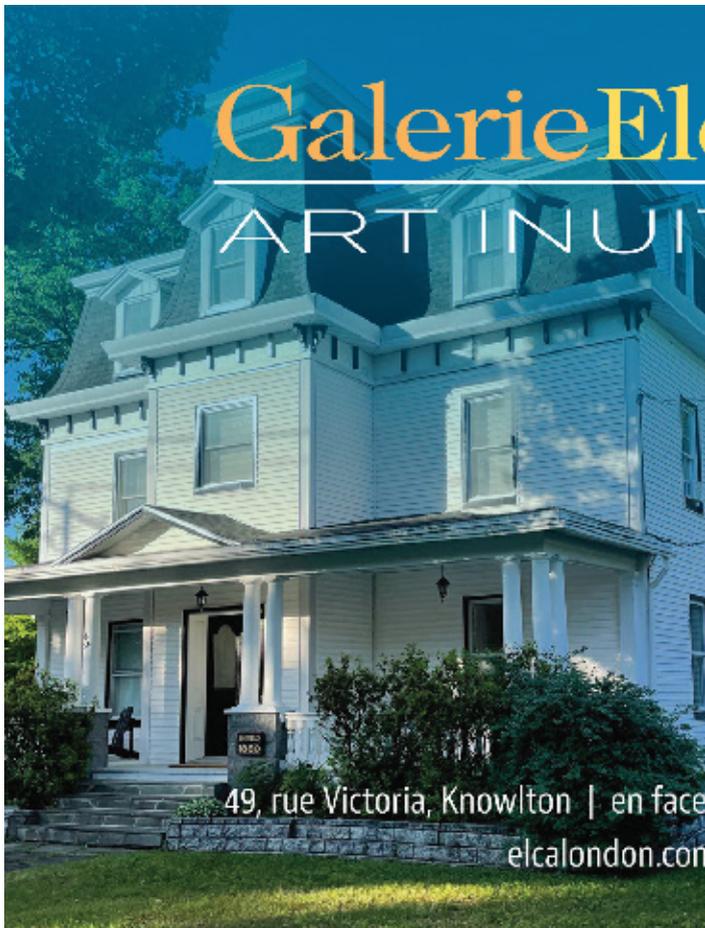


Les demeures de grande valeur, les oeuvres d'art et les objets de collection nécessitent plus que des protections d'assurance uniformisées. Chaque cas est différent et demande une analyse de risques minutieuse. Nous vous invitons à prendre rendez-vous avec l'un de nos conseillers pour profiter d'un service personnalisé et discret

ASSURart

L'ART D'ASSURER

1 855 382-6677 vip@assurart.com Assurart/vip.com



Galerie Elca London

ART INUIT & PLUS

Horaire de la galerie :
Du jeudi au dimanche, 12h à 17h
ou sur rendez-vous

Gallery hours:
Thursday to Sunday, 12 pm to 5 pm
or by appointment

49, rue Victoria, Knowlton | en face de / across from l'Auberge Lakeview
elcalondon.com | 514-282-1173

Le bon encadrement
fait toute la différence.



Encadrement spécialisé - Laminage - Toiles d'art

3535, boul. Industriel, Sherbrooke, Qc J1L 1X7

819 820-7344

encadrementsturgeon.com

coco@encadrementsturgeon.com

OFFREZ L'ART EN CADEAU GIVE ART AS A GIFT

3 au 24 décembre - December 3rd to 24th



EXPOSITION DES PETITS FORMATS 2022 SMALL ARTWORKS EXHIBIT

ARTISTES / ARTISTS

André Philibert
John Ward
Céline Gendron
Yong Sook Kim Lambert
Diane Dugal
Denis Palmer

Viviane Madore
Philippe Rouleau
Robert Peloquin
Maxime Leclerc
Oscar Bojafer
Odette Gauvreau

Vincent Ronse
Natalja Scerbina
Jo Cooper
Johanne Bilodeau
Clöde Beaupré
Jean-François Dupuis

Céline Goudreau
Noamie Dufour
Ginette Djin Bertrand
Françoise Euzenat
Ann Bilodeau
Frédéric Lapointe

À la Petite Galerie
(sous-sol du VICTORIA HALL)

Trésors de la ruralité

Exposition de photographies



À la Petite Galerie
(VICTORIA HALL basement)

Treasures of the Countryside

Photos exhibit

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire-Eaton,
galeriecookshireeaton@gmail.com
galeriedartcookshireeaton.com

HORAIRE / SCHEDULE

Les samedis et dimanches de 12 h à 16 h
Du 23 et 24 décembre de 12 h à 16 h
Possibilités de visites sur rendez-vous
à l'extérieur des heures d'ouverture

Saturdays and Sundays from 12 p.m. to 4 p.m.
December 23rd and 24th, from 12 p.m. to 4 p.m.
Visits by appointment possible
outside of opening hours



ville de
Cookshire-Eaton

